

corriger

# L'âbe dèl tonîre.

Pièce en un acte,

de JEANNINE GENDERS et  
GEORGES

SIMONIS.

M3 F3

**Septembre 1997.**

Distribution :

Bièt'mé gâr di bwès.

Madame Toto.

Vinciane.

Lora.

Roger

Colas.

Un monticule est dressé sur la scène. Au sommet, se dresse un arbre. On entend la voix de Bièt'mé...Bientôt, celui-ci entre en scène.Si possible avec un chien

Téquila.

### Sinne 1 : Bièt'mé.

BIET'ME: Poqwè sètche-tu insi, don, sot'-m' cowe ? C'èst tot còp parèy. I n'a rin, hin, c'èst l'âbe dèl tonîre, èt après, c'n'èst nin diale tot l'minme ! A ti vous qu'dji tchante, c'èst ça ? Alès ,djans...

Chant :

Ele n'èsteût mây trop fris',  
Ele n'èsteût mây pingnèye,  
Et d'so l'soû di s'lodjis,  
Ele féve dèh hègnes abèye,  
Qwand nos passîs nos-ôtes  
Tot lî brèyant « Macrale,  
Qui fê-s' amon nos-ôtes ?  
Va-z-è foû d'chal, surale »  
On n'a mây sèpou s'no,  
On l'louméve m'dame Toto

Vola, t'ès binâhe ? Awè, munute, on-z-î va...( il s'agenouille et se recueille comme por prier : tout à coup, un grondement annonçant un orage) Aye, valèt, Téquila, i va heûre ine saqwè so nosse cabus! Abèye, a houte ! ( il sort. Plusieurs grondements,, eclairs. Un grondement encore plus puissant que les autres. NOIR Bruit d'un arbre qui 'abat. La lumière franche revient. L'arbre est couché, il a été déraciné... Au sommet, il a laissé un trou d'ou émerge une femme sale et laide, chevelure et vêtements en désordre, cigarette aux lèvres, l'air stupéfait et bougon...)

---

### Sinne 2.

TOTO : Sacri d'sint Houbêrt, qu'i n'arèdje-tu nin, ti, po in-orèdje ! T'as co 'ne fèye râyî m'teût èt vo-m' la co 'ne fèye banâve, louke, mi asteûre! Mi grand-mère mèl dihéve tofér : c'èst lès orèdjes sins plêve qui sont lès pus cagnès' ! ( vers le ciel) Ti n'âreûs nin polou ploûre, twè, vî picécrosse !... Li plêve, oyoyoyooe ! S'i vint mây on lavasse, dji va-st-avu m'teûtè ramouyî èt m'trô va dim'ni on bê potê ! Bâcèle, fât qu'ti t' rafûles a tote fwèce ! ( elle disparaît dans sont trou, en ramène une couverture ou un grand linge de toute façon 'dégueulasse », et fait mine de prendre les mesure de son trou...) Mins nèni, hin, grosse bièsse, on bazâr insi sèrè-st-assi vite frèh' qui twè ! (elle replonge dans son trou) I m'sonléve portant qu'dj'aveû 'ne vîle tole...( on entend des bruits divers, un mélange de ses efforts et d'objets qu'on remue) Awè, buscûte, èlle è-st-èclawèye inte li frigo et l'machine a keûse ! I n'a st-on bordê ,twè la-d'zos, on rat n'î r'trouv'reût nin sès djônes ! Çou qu'on s' pout èhaler d'totes sòrs d'afères qui

n'chèrvih'ront mà... Portant, l' tole, èle m' ahèss'reût jolimint bin!(elle replonge, a nouveau des bruits) Va-s' al djote, c'èst lèy qu'èst mèsse , dji m'rày'reû co pus vite lès deûs brès'!( on entend un chant style farandole qui se rapproche : Toto rentre dans son trou)( surgissent en chantant, dansant en se donnant la main, Colas,Vinciane, Roger, Lora, ils tournent autour du monticule Darla-dadirla-darla-dada)

### Sinne 3

COLAS : Hê (de la tête, il montre l'arbre abattu)

LORA : Bin qwè ?

COLAS : L'âbe...

ROGER : A creûre qu'i n' passe mày nolu vèr-chal po l'sètchî so l' costé, dj'a màké di m'trèbouhî d'ssus, mi.

COLAS : Ci n'èst nin ça...

VINCIANE : Poqwè louke-tu la d'zeûr, Colas ?

LORA : Bin sûr vèyou 'ne bûse...

COLAS : O, dès bûses, dj'ènn'a dèdja vèyou.., dj'èzè rik'noh..;Nèni, nin in-ouhê... l'âbe !

VINCIANE : Ennè fêt-i, don, 'ne tâte avou si-âbe !

ROGER : I n'a bin sûr mày vèyou in-âbe bouhî djus dèl tonîre...

COLAS : Dihez,vos-ôtes,èl plèce du m'loukî po on boubiè, rin qu'ine sèconde, volez-v' bin tûzer 'ne gote pus lon ? L'âbe qu'èst stâré la, a vosse sonlant, di d' wice vint-i ?

LORA : Bin.., a toumé...

COLAS : A ça, dji n'so nin aveûle... Et vos comptez qu'in-âbe qu'èst ràyî djus ni lêt nin on hirî trô la qu'il-aveût pris rèce? ( un temps.Vinciane inspecte les environs de l'arbre...)

VINCIANE : I n'a nou trô.., djusse dèl tére et kékès pîres qu'on m'nou al valêye...

COLAS : Dès tére èt kékès pîres, poqwè ? Pace qui l'âbe a règuiné l'avâ...Il-èst la al copète, li trô.

ROGER : A.., ci sèreût la al copète qu'il-a stu ac'sût...

LORA : C'èst drole...

COLAS : Et qu'i-n-a-t-i d'drole, djustumint, Lora ?

LORA : Bin..,ine-âbe.., la,al copète.., tot seû...

VINCIANE : Come on deût qui mosteûre li cîr...

COLAS : Et l'cîr, parèt, n'-a dès côps, qu'i s'màvèle qwand-on l'mosteûre avou s'deût..

LORA : A, mins munute, c'èst mutwè scrît so l'pospec'tus'... (elle tire de sa poche une feuille de papier. Elle lit) Heû... « prominâde numèrô sèt' ... Ine èglîse dè dîh-ûtinme siêke... »

ROGER : Tot-a fêt ça.., ine èglîse avou dès cohes la qui l'curé, come on spirou,

fêt Tazan tot potchant d'eune d'eune so l'ôte...

LORA:Bon, bin, c'èst l'numèrô ût' parèt (elle lit) « Arivé al copète dèl gripète, vos polez veûy l'âbe dèl tonîre.. » L'âbe dèl tonîre..., ça m'fêt sogne, mi,çoula.

ROGER : ça m'fêt sogne, alez, feum'rèye ! Dinez-m' l'afère...(il prend le prospectus et continue à lire) « Li traze dè meûs d'awous' di l'an-nêye mèy noûf cint swèssante-treûs, on trova chal li cwér d' ine feume broûlè a crahês. On n'pola mày dîre quî c'èsteût. Dès payizans li fît-st-ine mote po l'èssèv'li, la qu'i l'avît trové racrapotêye. Li lèd' dimin à matin, on tchinne aveût crèhou so l'mote . On l'nouma l'âbe dèl tonîre »

VINCIANE : Carabistouye ! In-âbe qui crèh so 'ne nut'... !

LORA : Li papî s'lèt scrîre, Roger, c'èst po-assètchî lès djins.

(une louche, telle une grenade, sort du trou et atterrit sur le groupe)

VINCIANE : Qu'èst-ce qui c'èst qu'ça ?

ROGER : Ine loce ! (il la ramasse et en donne un coup sur la tête de Vinciane)

VINCIANE : Waye ! Hè, ça n'va nin tos lès djoûs, twè?( Roger s'en donne un coup à son tour)

ROGER : Ouch ! T'as rêzon, ci n'èst nin 'ne loce po rîre !

LORA : Mins d'wice atom-t-èle ? (Une cuiller effectue le même trajet)

ROGER : On nos canardêye ou qwè ?

COLAS : Mins po ç'côp-chal, dj'a vèyou di d'wice qui ça m'nève. Di d'la al copète !

LORA : A ! Pace qui c'è-st-on volcan al copète dè martchî ! Mi, dji voreû bin Qu'on rad'hindasse à pus-abèye !

COLAS : O-hê ! Ho-ho ! I n'a 'ne saquî la-d'zeûr ? (pas de réponse. Reparaît Bièt'mé avec son chien)

---

#### Sinne 4 Lès minmes + Bièt'mé.

BIET'ME :A, bondjou,djônèsse. Al porminåde ?

TOUS : Bondjou.

BIET'ME : (voyant l'arbre) Est co 'ne fèye djus, lu, cila, come di djusse.

VINCIANE : Come di djusse ? C'èst tot l'èfèt qu'ça v'fêt, vos ?

LORA : Mi qui v'-alève dîre qu'i s'passe dè droles chal !

ROGER : (montrant l'arbre) ça lî arive sovint dè..., dè barlôzer insi ?

BIET'ME : Tot côp qu'i-n-a-st-in-orèdje, mi fi !

COLAS : Et..., on l'riclawe mutwè, avou dè pontes di Paris ?

BIET'ME : Nin mèzâhe, i r'crèh in-ôte... N-a dè çans' a gangnî, èdon,vos avou çoula.

LORA : L'âbe dèl tonîre ! Brrr !

COLAS : Vos nos bal'tez, moncheû..., moncheû l'gâr di bwès, c'èst ça ?... T'aveûs rêzon, Lora, li papî s'lèt scrîre, c'èst po-z-assètchî lès djints.

BIET'ME : Riv'nez d'min à matin si vos n'mi crèyez nin... I sèrè dèdja vint çantimètes hòt... Et d'vins 'ne saminne ossi grand qu'vos, osté come iviér...

LORA : C'èst vrêy çou qu'on raconte avou l'feûme. ?

BIET'ME : Li feume ?

VINCIANE : Cisse-lal qu'a stu touwêye dèl tonîre...

BIET'ME : A, madame Toto.

ROGER : Madame Toto ? Mins on dit so l'prospèctus' qu'on n'âreût polou dîre quî c'èsteût...

BIET'ME : Min on l'aveût vèyou qwiter s'mohone, prinde li pazê dèl grip'èt', in'ava qu'lèy ci djoû-la po qwiter l'viyèdje... So s' bârîre, elle aveût scrît : « Fermé pour cause de décès »... Tos lès p'tits chènâpans, èt dj'èsteû d'vins, c'èst-insi qu'nos l'loumîs, madame Toto... On lî féve dès hègnes, on crâwève minme dès pîres après lèy, min dal longue, ca nos 'nn' avîs 'ne bèle pawe... Si vite qu'èle féve on pas po nos porsûre, nos corîs èvôye come dès robètes

VINCIANE : Poqwè n'linmève-t-on nin ?

BIET'ME : Sé nin à djuste. Ele ni hâbitéve persone... Fât bin dîre qu'èle n'èsteût nin fwért ahâyante... Tofér astîcotéye al va-s'-mèl-qwîr èt mâssîte sor lèy qui ç'n'èst nin dè dîre. C'èsteût-st-ine aplovowe, come on dit, èle n'èsteût nin dè viyèdje... Ine Polonèse, mi sonle-t-i... I-n-a dè tins qu'vos-èstez chal ?

ROGER : Kékès munutes !

BIET'ME : Dismètant l'orèdje ?

LORA : Nèni, djuste après.

BIET'ME : Vos-avez avou dèl tchance., Vos-ârîz polou toûrner a crahês ossu.

COLAS : Et nos-ârîs fêt d'l'ansène po fé bouter lès-âbes foû d'tére.

VINCIANE : C'èst vrêy qu'i n'èst nin bon dè d'morer so on crèstê qwand l'aloumîre done.

LORA : Moncheû, s'i v'plêt, tinez vosse tchin al coûte lahe, i m'fêt sogne...

ROGER : Dji n'vou nin rad'hinde avou 'ne fèsse di mons !

BIET'ME : I n'pout mâ... Tant qu'vos n'lèvez nin min sor mi. Sav' bin poqwè i fêt d'sès êrs ? Pace qu'i vout qu'dji tchante..., qui dji tchante, awè, tot còp qu'on passe chal... (IL chante le même chant que scène 1)

VINCIANE : Vos rik'nohez çouchal ? (elle lui presente la louche et la cuillère)

BIET'ME : Vos' lz'avez trové ? Si vos savîz' çou qu'lès djins loukèt pô...

COLAS : C'è-st-assez dîre qui..., trové èt nin trové... Elle ont-st-ad'hindou dal copète dèl crèsse...

BIET'ME : Ad'hindou ? (il rit)... So on hamê ? An parachute ?

COLAS : Ine saquî lès-a hiné après nos-ôtes...

BIET'ME : Ine saquî ? Qui ? Madame Toto ? (il rit) Po ç'còp-chal, camaråde ! C'èst vos qui qwîrt a m'couyoner... Alè, bone porminåde ! Et prindez astème, èdon, si l'orèdje riprindéve èhowe, mètez-v' a houte. (il sort avec son chien)

---

SINNE 5 : Colas, Lora, Vinciane, Roger.

VINCIANE : Dj'a 'ne saqwè so lès rins, tot d'on côp..., dji n'a pus îdèye de fé dès rigodons.

LORA : mi, c'èst parèy... Dji l'a dèdja dit on f'reût mîs dè rad'hindes.

ROGER : Di tote manîre, on l'a vèyou, l'âbe dèl tonîre... Nin so s'pus bê, mins on l'a vèyou... Hê, dj'a l'gorlète sètche, mi, n'a eune qui m'pou r'filer on goûrdjon...

VINCIANE : Aye, on-n-a roûvî dè prinde po beure...

COLAS : A ça, c'èst bin nos-ôtes... Mins la qu'on-z-èst so hôteûr, i n'a sûr nin lon a qwèri po trover on sûrdon... (ce disant, il fait quelques pas et tout à coup, s'arrête sur place, comme si soudain quelque chose l'empêchait d'avancer...) Hê, qui s'passe-t-i chal, dji so-st-a stok... !

LORA : Kimint çoula, a stok ?

COLAS : Dji n'sâreû pus mète on pîd d'vant l'ôte...

VINCIANE : T'as-st-atrapé deûs djambes di bwès ?

COLAS : Ni v'mokez nin, dji v'di qu'dji n'sâreû pus avanci... Et ci n'èst nin cåse di mès djambes, c'èst cåse d'ine fwèce qui m'riboute.. , djans come ine pareûse... Dji m'a stroukî l'narène dissus...

ROGER : Nin sondjî, hin, Cola, ine pareûse !!! (il le rejoint et se porte à coté de lui. Aussitot, il se bloque de la même manière) Hê, c'èst vrêy !

LORA : Qwè ? (elle vient se rendre compte par elle-même...) Mins anfin, qu'èst-ce qui c'èst qu'ça ? (elle pousse Colas puis Roger dans le dos pour lès faire avancer, peine perdue...) Vinciane, dinez-m' on côp d'min, s'i v' plêy... (Vinciane la rejoint, elles joignent leurs efforts pour pousser, rien n'y fait. Ils tournent alors à tâtons, décrivant un cercle autour du monticule, cercle invisible mais bien présent qui matérialise une sorte d'arène à l'intérieur de laquelle ils sont prisonniers)

VINCIANE : (à Colas) Adon, moncheû l'fiziciyn nucléyêre, polez-v' èsprinde li loumîre è nosse cèrvê qui bagne èl sipèheûr ?

COLAS : On tchamp magnétike, mutwè...

VINCIANE : Cåse di l'orèdje ?

COLAS C'èst possipe.

LORA : C'èst possibe ? Ci sèreût l'tèris', la, qui nos-assètche..., come in-êmant ?

COLAS : C'èst possipe...

VINCIANE : Carabistouye ! Dji n'a nin fêt dès hôtes scoles mins çou qu'dji sé bin, c'èst qu'dji so fête d'êwe po câzî lès treûs qwârts di m' cwér, èt po l'rèstant, dèl tchâr èt dès-ohês. Est-ce djusse ?

COLAS:Awè,c'è-st-insi mins...

VINCIANE:Et disqu'a propouve dè contrâve, l'êmant n'assètche nin l'êwe, ni l'tchâr ni lès-ohês.

COLAS : Vos v'nez dèl dîre, Vinciane disqu'a proûve dè contrâve...

LORA : Nos vikrîs' 'ne sakwè qu'on n'a mây kinohou ?... Rik'nohou ?

VINCIANE : Ine saqwè qui n's' èsplike nin ?

COLAS : C'est possipe...

LORA : (énervée) O, Colas !

COLAS : Qui volez-v' qui dji v'dèye, mi ? Dji n'î comprends rin mi-minme...

VINCIANE : C'est twè qu'èst l'fâte di çou qui nos-arive... C'est twè qu'a-st-avou l'îdèye d' amonter ..., îdèye sins cou ni tièsse !

Colas : Vinciane, c'est twè l'prumîre qui m'a d'né l'min po miner l'âriole !

LORA : Est-ce qui ça r'vint a dîre qui nos-estans prîzonîrs

COLAS : C'est possipe...

ROGER : C'est possipe ! C'est possipe ! Mins n' sét-i dîre qui çoula, ç' gougoufe-la ?

COLAS : Hoûte bin ,Roger, c'è-st-ine saqwè qui pout 'nn'aler so rin dè monde di tins..., ènn'aler come ça a m'nou...

LORA : ça s'pout..., come ça ni s'pout nin, anfin, Dj'atake a-z-avu dèz gruzès d'vins lès rins èt mès djambes qui tronlèt.

VINCIANE : Si nos nos lèyans aller al dilouhe, ci sèrè co pés..., i s'fât mêstri, tûzer a çou qu'nos polans mådjiner po nos sètchê foû di spèheûr...

LORA : Brêre !

COLA Quî volez-v' qui v's-ètinse ?

VINCIANE : L'ome, la, qu'on-n-a creûh'lé torade..., li gâr di bwès...

TURTOS : Moncheû l'gâr di bwès ! Moncheû l' gâr di bwè Oho ! Oho( ils crient dans toutes les directions ... Mme Toto émerge. Ils ne l'ont pas vue. Elle les regarde un moment avec un sourire cynique et amusé)

#### Sinne 6 : Les mêmes plus Toto.

TOTO : Li pâye ! Li pâye so m'tèris' ! Vos m'trawez lès-orèyes ! ( un temps les jeunes sont médusés) Brêre! Si vos comptez qu'dji n'l'a mây fêt..., dèz mèy di côps qui dji la fêt... N'a mây nolu qu'a v'nou veûy çou qu'dj'aveû..., nin minme ine bèrbis, nin minme on mohèt d'colons...

VINCIANE : Quî èstèz-v', madame ?

TOTO : Qui sé-dj', don, mi... D'avance, dj'a lès pinses qui ça s'louméve ine feume... C'est da veûy avou qwè qu'on pihe, parèt-i... Mi, dji n'a nou trêteû, mi, dji gote come ine narène qu'a-st-atrapé on freûd...Et qwè, vos v's-avez m' nou taper èl queûye dè leûp ? O, nin dandjê dè loukê tot-âtoû d'vos..., li leûp, c'est mi !

ROGER : Kimint çoula, èl gueûye dè leûp ?

TOTO : Dji v'tin d'vins mès-èk'nêyes, vos n'vinrez pus foû !

LORA : (criant) Moncheû l'gâr di bwès, moncheû l'gâr di bwès !!

TOTO : Ti brès a málvâ, turlurète-magonète. I sèrèût minme chal qu'i n' t' ôrèût nin, dji lî a stopé sès-orèyes. I m'pèle li vinte d'abôrd, cila, a m'ni tchanter sès rapwètroûles di barakê tot côp qu'i passe.

COLAS : I v'-a fêt 'ne saqwè, madame ?

TOTO : Dji hé tot l'monde, i v'fâreût mète çoula èl tiesse ine bone fèye po totes..., Lès djônes, lès vîs, lès bês, lès grands, lès p'tits , lès binamés lès calins..., tot l'monde, vis di-dj' ! Qwand l'tins è-st-a l'orèdje, dj' a tos lès pouvwérs, sèpez çoula ossu ! Bièt'mé l'gâr di bwès, dji lî pou wèster l'vèye rin qu'tot lèvant mi p'tit deût.Si dji nèl fê nin, c'èst cåse di s'tchin... Téquila, quèle bèle bièsse, lu, dji l'inme..., èt dji m'di qu'si dji lî towe si mèsse, c'èst l'bièsse qu'ennè pàtih'reût...

COLAS : Rawârdez 'ne miyète... Qwant vos d'hez qu'vos-avez tos lès pouvwérs, li cèke, la, tot-âtoû qui nos còpe li passèdje, c'èst vos ?

LORA : Vos nos-avez-st-ècèpé ?

TOTO : Awè, èt vos n'vinrez pus foû ! Dj'aveû fêt sièrmint di m' vindjî.. ,c'èst prumî còp qu' l' orèdje groule èt qu'dj'a dès djints a l'apôzite..., vos pây'rez po lès-ôtes.

LORA : Mins c'èst l'vindjince d'ine aveûle, vos n'èstèz qu' ine mètchante feume !

TOTO : Dji so-st-ine aveûle ! Dji vike avou lès foyants, mi , è m' trô !

COLAS : Vos-èstèz madame Toto, èdon,

TOTO : Madame Toto !

ROGER : Nos v'dimandans èscusse, nèl prindez nin d'måle pàrt, mins c'èst l'seûl no qu'on nos-a d'né po v'loumer...

VINCIANE : Nos n'èstans nin chal po v's-aqwèri dès displits..., si vos polîz djâzer , dji creû qu'ça v'f'reût dè bin...

COLAS : Dj'a lès pinses qui vos-èstèz málureûse...

TOTO : Málureûse, qu'èst-ce qui c'èst ? Ou pus vite, qu'èst-ce qui c'èst, l'contrêre ?

LORA : Ureûse... Rîre, avu bon...

TOTO : L'åbe qui s'drèssîve la, torate, fîr èt rècokès', qu'è-st-i ? Ureûs ou málureûs ?

LORA : Il èst mwért...

VINCIANE : Mins vos..., vos-avez on coûr... Nèl sintez-v' nin tok'ter, la, dizos vosse sitoumac' ?

TOTO : Mi,dji lome çoula l'òrlodje...

ROGER : ça s'pout loumer insi...

TOTO : ça mèzeûr li tins...

LORA : Awè !

TOTO : Dîre ine saqwè, fé 'ne saqwè, èt vola qu' c'èst dèdja passé, c'èst çoula l'tins. Mins 'l-arive on moumint qu'on n'a pus rin-n-a fé, qu'on n'a pus rin-n-a dîre, cèst çoula l'mwért, Est-ce djusse ?

COLAS ; Est-ce qui nos nos polans achîr, madame ?

TOTO : Achîr ?

COLAS : Bon qu'nos-èstans vos prîzonîrs..., nos n'polans mà dè cori èvôye.

TOTO : Achîhez-v', parèt. (ils s'assoient)

VINCIANE : Avez-v' dèdja raconté voste istwére a 'ne saquî ?

TOTO : Poqwè ?

ROGER : Nos l'vôriz bin ètinde...

TOTO : Pfff ! Drole d'îdèye ! Marlatchas qu'vos-èstèz, c'èst vos qui l'a fêt l'istwére qwand vos v'vinîz pinde a m'sonète, qwand vos m'niz vûdî so m'souî dèl pihote di marcou, qwand vos m'trêtîz d'sinte Anizèrpète qui n'a ni cou ni vinte ni tête...

VINCIANE : Madame, ci n'èst nin possipe..., nos n'èstîs nin à monde di s'trèvint-la !

TOTO : Nèni ? Adon, c'èst mi-ôrlodje qu'a-st-atrapé l'hikète... C'èst l'sot, la, avou s'tchin, qui s'a bouté èl tièsse qui dj'èsteû Polonèse... Dji n'so nin pus Polonèse qui vos n'èstèz dèz Marciyins...

LORA : Vos-avez m'nou à monde chal ?

TOTO : Awè, mins dj'èsteû si tél'mint lêde qui m'mame m'a catchî... Dj'a viké d'vins on gurnî disqu'a l'adje di trinte ans..., on vint'-sèt' di mås'...

ROGER : Qui s'a-t-i passé, on vint'-sèt' di mås' ?

TOTO ; Mi mame a fêt s'dièrin hikèt... Dji n'aveû pus nole tchinne, mins dji n'èsteû nin minme rilavêye podrî lès-orèyes... Et qwant dj'a drovou l'ouh, dji n'a vèyou qu'dès leûps qui m'mostrît leûs brokes èt qui m'loukît po 'ne dimèye doûce.

COLAS : Vos n'avez mây volou fé vosse vèye ?

TOTO : Fé s'vèye, qu'èst-ce qui ça vout dîre, fé s'vèye ?

VINCIANE : Marièdje, bouname, manèdje, èfants...

TOTO : Bouhale ! Qwand-in-ome tapéve sès-ouy sor mi, compte-tu qu'c'èst dèz steûles qui dj'î vèyéve blaw'ter ? Dj'èl disgostéve, awè ! Minme si dji m'pomponéve, minme si dji m'gâlotéve ? Adon pwis, dji n'a pus avu d'keûre, dj'a dim'nou on vî hèrvê... On bê djoû, dj'ènn'ala...

LORA : Wice ?

TOTO : Tot l'mine wice ! À cîr ! Pète qui hèye, dreût d'vant mi, dj'a pris l' pazê...

COLAS : Li pazê qu'arivéve disqu'a chal !

TOTO : Awè, mins k'mint l'sèpez-v' ?

ROGER : Fermé pour cause de décès .

VINCIANE : Vos-avîz scrît çoula so vosse bârîre divant d'ènn'aler...

LORA : C'èst l'gâr di bwès qui nos l'a dit.

TOTO : A,cila ! I qwîrt a s'fé ritche avou m'tèris' !

COLAS : Kimint çoula :

TOTO : El vout ratch'ter ! Come çoula, i pôreû fé payî, l'porminåde ! Il-a dèdja sayî deûs côps, mins i n'a mây arivé a siner l'papî !

LORA : Kimint s'fêt-i, çoula ?

TOTO : Hè-Hè, qwand-i s' ritrouve amon l'notêre, avou l'pène è s'min, la qu'c' est l'moumint , dji sofèle on bon côp èt l'papî s'èvole ! Tant qu'dji vikrè, dji sofèl'rè, èt l'papî s'evol'rè tot côp bon. Dèl poussîre !

ROGER : Vos-avez ç'pouvér-la ossi ?

TOTO : Dj'ènn'a dèz cint-èt dèz mèy...

Colas : Et vos n'avez mây fêt qui ç'voyèdje-la ? Di vosse mohone disqu'ar chal ?

TOTO : Dji n'a fêt qui... A,nèni, dji m'rapinse... Dj'èsteû 'ne pitite gamine... Mi mame èt mi, nos-avîs pris l'convwè... Mi mame qui s'hontîve po,lès djins cåse di mi, m'aveût bind'lé tote mi tièsse, vizèdje et tot, po fé creûre qu'on m'aveût sognî a l' ospitå..., on n'vèyéve pus qu'mès-oûy... I-n-aveût d'avant mi 'ne pitite bâcèle avou dès blonds dj'vès qui dispassît di s'bonèt d'fourûre... Qu'èlle èsteût bèle dê mon Diu ! Elle aveût so sès gngnos on buzkèt..., èlle m'a fêt dès rizètes et m'a stindou eune di sès fleûrs...E-bin, grosse bièsse qui dj'a stu, c'èst mi qu'a-st-avou sogne di lèy, dji m'a mètou a tchouler. Est-ce po çoula, la qu'dji so vîle, qui dji m'veû djoûrmây so dès guides a rôler d'ine reûde abatowe..., todi rôler...

LORA : Vos n'vis-arèstèz mây ?

TOTO : Mins qui n'donreû-dj' nin po m'arèster ? Ine gâre la qu'dji d'hindreû avou m'valîse, avou on bê tchapê so m'tièsse, avou dès wants, sins savates divins mès pîds .., creûh'ler dèl djint qui m'freût dès courbètes èt qui m'dîreût « Bondjou, madame Tchik, bonjou, madame Tchak » .., mins nin madame Toto ! Ou bin..., ou bin fé on grand fouwâ avou totes mès sov'naces po broûler totes lès-arognes...

ROGER : Totes lès-arognes ?

TOTO : Totes lès-arognes qui sont la-d-vins ! (elle montre sa tête)... Qui n'arèstèt nin dè brutiner : c'èst cåse di twè, cåse qui t'ès bièsse, cåse qui t'ès lêde, qui t'ès mâssèye..

COLAS : Et..., i n'vis-a mây vinou è l'îdèye qui vos pôriz rad'hinde ?

TOTO : O, mins ça m'arive ! Loukîz ! (elle sort une paire de skis qu'elle montre fièrement) Mins mây disqu'â-d'-dizos, mây pus disqu'd'dizos ! Chal, qwand l'cîr n'a nin trop' d'èhowe, i m'èwal'pêye di sès nûlêyes. Lès-oûhês s'apîc'tèt so m'deût, ou so mi spale, ou d'vins mès dj'vès, dji hâbite lès-andjes, Dji fê 'ne copène avou zèls... Possipe qui dj'ennè seûye minme onk mi-minme..., qu'ennè pinsez-v' ? ha-ha-ha-ha... Mins mây prop bas..., savez, qu'dji m'lê-aler, a nonna !

LORA : Vos' 'nn'avez co todi sogne ?

TOTO : Dès rastaqwères qui sont la-d'zos ? Mâlèreûs, vos ,ine vète sogne !

VINCIANE : Sogne qu'i n'vis f'rît qwè ?

TOTO : Mi rapîcî ! Avou leûs grawes ! Po m'mal'tôter... Il-ont dès bwègnes-îdèyes..., i sèrît capâbes dè dîre : ' « tin, vola on piou, on sâyreût bin d'ennè fé on pâvion »! Çà n'a nole vèye, on pâvion..., li tins dè potch'ter so treûs fleûrs, èt ça tome è crouk. Adon pwis, la-d'zos, on n'fêt qu'dè minti, èdon... Chal, quî volez-v' qui raconte dès crakes ? Avou quî volez-v' qui dji m'dispute ? A qui volez-v' qui dji mintih ? A mi-minme ? Ci sèreût minti deûs côps ! Et d'abôrd, a qwè ça chèv' di s'minti a lu-minme ? ... Ni rèspondez nin turtos al fèye, s'i-v' plêt !

VINCIANE : ça n'chèv' a rin di s'minti a lu-minme, madame...

TOTO : Madame quî ?

VINCIANE : Madame T... Nin madame Toto.

TOTO : A la bone eûre. Pace qu'i n'mi fât nin minti tot d'hant qu'ça n'chèv-a rin dèl fé, ha,ha,ha,... Dji v'va d'mander 'ne saqwè, èst-ce qui vos sèrez francs avou mi ?

**Lès-ôtes** : Awè .

TOTO : Vos-èstèz vos qwate..., a quî a-t-on dèdja dit « Dji v'veû voltî ? » Mins prindez astème, èdon, on « dji v'veû vol'tî » qu'a d'l'èhowe èt dèl càlité..., nin come qwand-on d'mande : « Volez-v' on bokèt d'dorèye, às preunes ou às cèlîres ». (un temps)

ROGER : Mi..., on m'l'a dèdja dit.

TOTO : I-n-a k'bin d'tins ?

ROGER : àhèy'mint..., in-an...

TOTO : Et èle n'a nin candjî d'îdèye ?

ROGER : Nèni.

TOTO : Et vos, vos 'nn'èstèz bleû ossi ?

ROGER : Awè.

TOTO : Et vos-èstèz sûrs tos lès deûs qui c'è-st-ad'vitam-ètèrnam' ?

ROGER : Awè.

TOTO : Vos m'fez arèdjî, vos n'èstèz qu'deûs-èstènés..., ça n'arindje nin mès-afêres, mi, çoula...

VINCIANE : A, pace qui vos n'supwèrtèz nin d'avu twért !

TOTO : Nèni ! ... ça n'va nin durer, ça va craker ciste afêre-la...

ROGER : Dihez, ni m'vinez nin taper on sôrt, èdon, vos !

TOTO : Dji tape çou qu'i m' plêt, as-s' compris ? T'as dèdja avou l'loce èt l'cwî..., bin, tin, vola li forchète, èt l'coûtê, èt l'pêle, èt l'cok'mâr, èt l'drap d'hièles, èt l'drap d'mohone..., di qwè t'plindreûs-s' ? Dji monte ti manèdje !... I t'mâke co 'ne saqwè ?

LORA : Nèni, madame, dji v's-è prèye, ni tapez pus rin !!

TOTO : Li principâ , qu'i mâke, wice aveû-dj' li tièsse ? Lès çans' ! Sins picayons, lès cis di d'zos n'savèt rin fé. Aprindev' qu'avou lès çans', on prend totès lédès-âbitudes : trik'ter, haper, alouwer al crâsse pate, èt co dès-ôtes..., tos toûrmints qui dj'n'a nin, mi mès-èfants... Tin, vola m'bousse, si ça t'pout ahèssî... (elle lance une sacoche bien bourrée. Roger se précipite pour la ramasser, il l'inspecte, la retourne, l'ouvre...)

ROGER : Mins..., i n 'a rin d'vins..., dèl poûsîre, rin d'ôte !

TOTO : Dji n't'aveû nin promètou pus d'boûre qui d'pan, hin, valèt. Mins si t'bon coûr mèl vout rimpli a ras' èt mèl fé r'monter avou l'açanseûr, i n'tint qu' a twè. Avez-v' vèyou k'mint qu'a brockî la-d'ssus ?.. Come on tchèt so 'ne mizwète ! Volaloukîz, l'sôr di maladèye qui v'tint a l'awète, qui v'tint a gogne. Kimint t'lome-t-on ?

ROGER : Roger.

TOTO : E-bin, Roger, come di djusse qui n'a rin d'vins... Rin, c'èst çou qu'dj'a tofér avou..., dji n'ti sâreû nin fé ritchâ avou rin.

ROGER : Vos n'avez nin l'dreût d'nos trêti come çoula !

VINCIANE : Nos n'vis-avans rin fêt, nos-ôtes !

LORA : Torade, i va fé nut', vos nos d'vez lèyî rad'hinde.

TOTO : çou qu'c'èst d'èsse sitrindou,èdon,ha,ha... Dj'a m'nou mète dès bès

hames èl vôle, va mi... Vosse djoûrnêye s'anoncîve si bèle...

COLAS : Djâzez foû dès dints, madame..., nos-alez-v' wârdèr chal co dè tins ?

TOTO : Vos v'a-noyîz, mutwè ? Nin mi !

COLAS : Sérieûs'mint, dji trouve qui l'riyot'rèye a-st-assez duré. Dimin à matin à pus târd, qwand-on s'va aporcûre qui nos n'èstans nin rintrés, on nos va r'qwèri... Dès-ôtes vont-st-amonter...

TOTO : E-bin qwè, dji n'èspêche rin, mi..., qu'amontèsse , qu' i v' ritrovèsse, qu'i v'rapâf'tèsse...

COLAS : Awè, mins i v' trouv'ront tot parèy qui nos-ôtes... !

TOTO : I v' trouv'ront tot parèy qui nos-ôtes ! Ha, ha, c'est l'mèyeûse ! Dji so mwète, mi moncheû l'randake. Qui volez-v' qu'i fèsse avou 'ne mwète? Mi d'ner 'ne pètèye so m'popotin ? Sav' bin çou qu'vos fèse turtos ? Prindez foû d'vos håvèrsac plomes ,cossins, cof'teûs èt apontîz vosse bèdrèye.

LORA : Po dwèrmi chal ?

TOTO : Vos n'sârîz trover pus hêfû..., èt dji sèrè la po loukî sor vos.

VINCIANE : Mins vos-èstèz div'nowe sote !

TOTO : Eco 'ne si-fête rêzon, mam'zèle, èt vos hoûl'rez d'èsse vinowe à monde ! Vos passez l'nut' avou mi, c'è-st-ine rôye rabatowe, rècrèstèz-v' tant qu'vos volez !

VINCIANE : Mins i va fé freûd qu'arèdje !

LORA : Elle a rêzon..., vola l'tins qui nowe.

ROGER : I tome ine sipèsse brouheûr qui r'magne lès crèstès...

COLAS : ( a voix basse) Li tins candje, c'est mutwè nosse tchance...( il commence à neiger)

LORA : Loukîz..., dèl nîvaye !

VINCIANE : I nîve !!!

TOTO : I nîve ! Dji va poleûr fé on bonome !

COLAS ( vx basse) : Hoûtez-m' bin ..., noûf' tchances so dîh qui l'nîvaye va disconte si pouvwér... C'est l'moumint dè sayî... Dji compte disqu' a treûs... A treûs, on potche foû dè cèke !

ROGER :Et si on s'sipèye li tièsse ?

COLAS : E-bin, ti n'ârès nin l'ocâzion dèl raconter, parèt...

ONK !..DEUS !..TREUS ! (ils courent à l'extérieur du cercle)

ROGER Gangnî !

LORA : On-z-èst foû !

VINCIANE : On-z-èst foû d' sogne !

COLAS : On lî a djouwé cink rôyes al hou'rale ! ( Il fait semblant de ramasser de le neige et d'en faire une boule qu'il lance en direction de Toto)

Toto : Qu'èst-ce qui ti vous qu'ça m'fêse, reûdak ! Dès-orèdjès, ènn'ârè co, dès pormineûs, dès pormineûses, ènn'ârè co..., èt dj'èlz'ècèp'rè ! N-a tot l'minme ine saqwè qu't'ârès-st-âpris : ni r'vins mây pus a l'âbe dèl tonîre..., Ine ôte fèye, dji n'sèrè pus si midone...

( Vinciane, Lora ? Roger, à l'instar de Cola, « lancent » des boules de neige)

ROGER : Tin, vola po çou qu'ti nos-ènn'a fêt veûy !

LORA : Et co cisse-chal !

VINCIANE : Et co cisse-lal !

TOTO : Nikêsses qui vos-èstèz, vos v's-alez dispalé ! Vos n'alez nin pus lon qui l'bètchète di vosse narène, èt dji so-st-a dès kilomètes ! Dji so-st-â cîr ! Dji n'so nin dè minme monde qui vos ! (elle mine la réalisation d'un bonhomme de neige, ne s'occupant plus des autres. Ceux-ci, au bout d'un moment, tombent à genoux, épuisés)

ROGER : Nos n'l'ârans mây.., èlle èst trop lon.

VINCIANE : Mins qu'alans-gn' fé ?

COLAS : Qu'alans-gn' fé ? Nos-èstans mutwè foû dè cèke mins so çoula près, nos n'èstans nin pus avancis.

LORA. Va faleûr passer l'nut' chal ?

ROGER : I va faleûr passer l'nut' chal... I fêt bin trop dandj'reûs po sayî dè rad'hinde...

COLAS : On s'va sèrer onk conte di l'ôte dizos l'baché...

VINCIANE : A sokêti qu'ènnè tome nin dès mètes !

LORA : I n'va nin nîver tote nut', va sûrmint...( ils se mettent à couvert. La lumière se concentre sur Toto qui continue à mimer. Elle a posées près d'elle, trois bougies et une écharpe...)

TOTO : Et qwand-i sèrè fêt, po qu'i n'hape nin on freûd, dji lî f'rè 'ne blamêye èt dji lî tchâss'rè si-èchèrpe... ( un temps, la lumière commence à baisser...)

ROGER : Hê, vos n'ètindez nin come ine ôrlodje qui fêt tic-tac, vos-ôtes ?

VINCIANE : Bin, c'èst l' coûr da madame Toto, hin !

LORA : Ele ti l'as dit, hin !

ROGER : A, bon,... Dimèye cûte, ti, cisse-lal !

( C'est presque le noir. Toto allume ses trois bougies. Noir complet seules les bougies donnent de l'éclairage. Après quelques instants, une bougie s'éteint . Un temps, la deuxième. Puis la troisième, un temps retour progressif de la lumière! -D'un coté, la tente de l'autre, le monticule sur lequel trône un chêne haut d'une vingtaine de centimètres !! On entend la voix de Bièt'mé)

SINNE 7 : Les 4 + Bièt'mé.

---

BIET'ME : Poqwè sètche-tu insi, don, sot-m-cowe ? C'èst tot còp parèy. I n'a rin, hin, c'èst l'âbe dèl tonîre, èt après ? Awè, awè, dji va tchanter, ça va, ça va...

Kimint, vos-avez passé l'nût' chal, vos-ôtes ?

COLAS : Awè.. , câse dèl nîvaye.

BIET4ME : A, bin come ça, vos sârez çou qu'c'èst... Ine saquî qu'a pierdou si-èchèrpe, loukîz... C'èst da quî ?

LORA : (Regardant vers le monticule) C'est da mad...

BIET'ME : Da vosse ?

LORA : A ...Awè.

BIET'ME : A bin, rimètez-l' abèye, ci n'èst nin tot-a fèt l'côte d'azur... Tèripe so lès hôteûrs come li tins pout candjî d'ine munute a l'ôte...

VINCIANE : Mins wice è-st-èle ?

BIET'ME : Quî ?

ROGER : Madame Toto...

BIET'ME : Oyoyoye, valet ,m'fi..., madame Toto... Chal, tot-a fèt 'nnè va-st-a poussîre adon pwis r'vint come si c'èstahe ayîr...

ROGER : Mins èle nos-a dit : tant qu'dji vikrè...

COLAS : Hê, vos-avez vèyou..., l'âbe !?

BIET'ME : Aha ! Qui v's-aveû-dj dit ?...qu'il-âreût po l'mons vint centimètes oûy à matin... Awè, Téquila, dji tchante, bon... ( il chante le premier chant. Pendant que les autre tournent en vain à la recherche de la clé de l'énigme...Et quand comme à l'accoutumée Bièt'mé s'agenouille et se recueille, les âtres se regardent... Puis font de même comme s'ils s'y sentaient contraints)

FIN.

---

---